

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2009 Nr. 93

A. TITEL

*Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Regering van de Volksrepubliek China anderzijds;
Brussel, 6 december 2002*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 2003, 6.

Voor de Nederlandse tekst van het Protocol van 5 september 2005 zie *Trb.* 2005, 304.

Op 31 maart 2009 is een Protocol tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst totstandgekomen. De Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

Protocol tot wijziging van de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de regering van de Volksrepubliek China, anderzijds

Het Koninkrijk België,
De Republiek Bulgarije,
De Tsjechische Republiek,

¹⁾ De Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Chinese tekst zijn niet opgenomen. De tekst van het Protocol is eveneens opgenomen in *Pb.* EU L 144 van 9 juni 2009, blz. 21-23.

Het Koninkrijk Denemarken,
De Bondsrepubliek Duitsland,
De Republiek Estland,
Ierland,
De Helleense Republiek,
Het Koninkrijk Spanje,
De Franse Republiek,
De Italiaanse Republiek,
De Republiek Cyprus,
De Republiek Letland,
De Republiek Litouwen,
Het Groothertogdom Luxemburg,
De Republiek Hongarije,
Malta,
Het Koninkrijk der Nederlanden,
De Republiek Oostenrijk,
De Republiek Polen,
De Portugese Republiek,
Roemenië,
De Republiek Slovenië,
De Slowaakse Republiek,
De Republiek Finland,
Het Koninkrijk Zweden,
Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van
de Europese Unie, en
De Europese Gemeenschap, hierna „de Gemeenschap” genoemd, ver-
tegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, enerzijds, en
De Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds,
Gelet op de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot
de Europese Unie en daardoor tot de Gemeenschap op 1 januari 2007,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De Republiek Bulgarije en Roemenië zijn partij bij de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de regering van de Volksrepubliek China anderzijds, die is getekend te Brussel op 6 december 2002 en in werking getreden op 1 maart 2008 (hierna genoemd „de Overeenkomst”).

Artikel 2

De aan het protocol gehechte teksten van de Overeenkomst in de Bulgaarse en Roemeense taal worden authentiek onder dezelfde voorwaarden als de andere taalversies die overeenkomstig artikel 14 van deze Overeenkomst zijn opgesteld.

Artikel 3

De overeenkomstsluitende partijen brengen elkaar op de hoogte van de interne juridische procedures voor de inwerkingtreding van dit protocol. Het treedt in werking op de dag waarop de laatste geschreven kennisgeving wordt ontvangen.

Artikel 4

Dit protocol is te Brussel op de eenendertigste maart tweeduizend negen opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, Tsjechische, Deense, Nederlandse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Duitse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Poolse, Portugese, Roemeense, Slowaakse, Sloveense, Spaanse, Zweedse en Chinese taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2005, 304.

Het Protocol van 31 maart 2009 tot wijziging van de Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 2 van de Rijkswet van 15 juni 2006 (*Stb.* 2006, 298) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2005, 304.

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	06-12-02	24-10-07	R	01-03-08		
China	06-12-02	11-07-03	R	01-03-08		
Denemarken	06-12-02	11-11-03	R	01-03-08		
Duitsland	06-12-02	27-07-04	R	01-03-08		
EG (Europese Gemeenschap)	06-12-02	31-01-08	R	01-03-08		
Finland	06-12-02	23-06-06	R	01-03-08		
Frankrijk	06-12-02	24-07-03	R	01-03-08		
Griekenland	06-12-02	03-11-04	R	01-03-08		
Ierland	06-12-02	09-07-07	R	01-03-08		
Italië	06-12-02	14-06-06	R	01-03-08		
Luxemburg	06-12-02	22-01-07	R	01-03-08		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	06-12-02	11-07-03 – –	R	01-03-08 – –		
Oostenrijk	06-12-02	22-03-05	R	01-03-08		
Portugal	06-12-02	09-02-04	R	01-03-08		
Spanje	06-12-02	22-07-05	R	01-03-08		
Verenigd Koninkrijk, het	06-12-02	29-11-05	R	01-03-08		
Zweden	06-12-02	14-07-03	R	01-03-08		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrchtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Protocol van 5 september 2005Zie *Trb.* 2005, 304.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
China	05-09-05	30-01-08	R	01-03-08		
Cyprus	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Denemarken	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Duitsland	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
EG (Europese Gemeenschap)	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Estland	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Finland	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Frankrijk	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Griekenland	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Hongarije	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Ierland	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Italië	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Letland	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Litouwen	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Luxemburg	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Malta	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	05-09-05	31-01-08 – –	R	01-03-08 – –		
Oostenrijk	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Polen	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Portugal	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Slovenië	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Slowakije	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Spanje	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Tsjechië	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Verenigd Koninkrijk, het	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		
Zweden	05-09-05	31-01-08	R	01-03-08		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrchtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Protocol van 31 maart 2009

Kennisgeving is voorzien in artikel 3 van het Protocol.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	31-03-09					
Bulgarije	31-03-09					
China	31-03-09	25-05-09	R			
Cyprus	31-03-09					
Denemarken	31-03-09					
Duitsland	31-03-09					
EG (Europese Gemeenschap)	31-03-09					
Estland	31-03-09					
Finland	31-03-09					
Frankrijk	31-03-09					
Griekenland	31-03-09					
Hongarije	31-03-09					
Ierland	31-03-09					
Italië	31-03-09					
Letland	31-03-09					

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Litouwen	31-03-09					
Luxemburg	31-03-09					
Malta	31-03-09					
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	31-03-09					
Oostenrijk	31-03-09					
Polen	31-03-09					
Portugal	31-03-09					
Roemenië	31-03-09					
Slovenië	31-03-09					
Slowakije	31-03-09					
Spanje	31-03-09					
Tsjechië	31-03-09					
Verenigd Koninkrijk, het	31-03-09					
Zweden	31-03-09					
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2005, 304.

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 15, tweede lid, van de Overeenkomst in werking getreden op 1 maart 2008.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de Overeenkomst alleen voor Nederland.

De bepalingen van het Protocol van 5 september 2005 zijn ingevolge artikel 3 van het Protocol in werking getreden op 1 maart 2008.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt het Protocol alleen voor Nederland.

De bepalingen van het Protocol van 31 maart 2009 zullen ingevolge artikel 3 van het Protocol in werking treden op de dag waarop de laatste geschreven kennisgeving aangaande de interne juridische procedures voor de inwerkingtreding wordt ontvangen.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2003, 6 en *Trb.* 2005, 304.

- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 51
- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 53

Uitgegeven de *negentiende* juni 2009.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN